

- | | | | |
|------|---|------|---|
| 101. | Truck mgħobbi silla,
truck mgħobbi bil-ħalib
mit-triq għaddejja. | 101. | <i>A truck loaded with clover,
and a truck loaded with milk
are passing through the street.</i> |
| 102. | Il-ħdura skura
tat-tina, griża tal-ġdur,
ċara tad-dwieli. | 102. | <i>The dark green colour
of the fig-tree, the grey of kohlrabi,
and the light green of the vines.</i> |
| 103. | Ir-riħ ivenven;
il-ward tax-xemx jitbandlu
flok jaduraw. | 103. | <i>The wind is blowing;
the sun-flowers are swaying
instead of adoring.</i> |
| 104. | L-ewwel tas-sena;
jiggedded il-kuntratt
bejn l-art u x-xemx. | 104. | <i>New Year's Day;
the contract is renewed
between the earth and the sun.</i> |
| 105. | Tax-xemx il-warda
għoliet, għoliet u ttawlet
tal-ġar fil-bitha. | 105. | <i>The sun-flower
grew up very tall and peeped
in the neighbour's courtyard.</i> |
| 106. | Jum tar-rebbieġha;
iċ-ċerv f'isem l-imħabba
qatel lil hiħ. | 106. | <i>A day in spring
the stag killed his brother
in the name of love.</i> |
| 107. | Imsaqqaf bl-aħdar,
il-bosk kollu kolonni
bħall-katedral. | 107. | <i>With a green ceiling,
the wood is full of columns
like a cathedral.</i> |
| 108. | Iċ-ċipress għamel
gandar sabiħ ħa jzejjen
iċ-ċimiterju. | 108. | <i>The cypress trees bore
beautiful acorns to adorn
the cemetery.</i> |
| 109. | X'jimpurtak riħ
li twaqqa' lill-ħawħ kollu!
hemm bżonn li tonfoħ. | 109. | <i>Oh! wind you heed not
that you are causing the peaches
to fall! you must blow!</i> |
| 110. | Żiffa fl-ġhaxija; | 110. | <i>An evening breeze;</i> |

	insejna s-sħana kollha u d-dlik tal-jum.		<i>we forgot all about the heat and the dampness of the day.</i>
111.	Il-majjistral; iżda fix-xlokk tal-gżira hemm ftit tal-kenn.	111.	<i>The north west wind; on the south east end of the island there is shelter.</i>
112.	Il-ghasfur qasam id-dinja minn fuq s'isfel bla radju u radar.	112.	<i>The bird crossed the world from north to south without radio or radar.</i>
113.	Ir-riħ tas-sajf; bħat-tfal il-mewġ ferħan jaqbeż il-moll!	113.	<i>The summer wind; the happy waves like children skip the wharf.</i>
114.	Għajnejn il-flus għajnejn tad-deheb, krudila bħal dawk tat-tigra.	114.	<i>The eyes of money are golden and cruel like those of the tiger.</i>
115.	Inħobbu l-friefet, iżda nobgħodu u noqtlu id-dudu tagħhom.	115.	<i>We like the butterflies, but we hate and kill their chrysalis.</i>
116.	Il-bagħal tas-sienja eluf ta' mili mexa, u mkien ma mar.	116.	<i>The mule of the watermill has walked thousands of miles and gone nowhere.</i>
117.	Dan huwa l-jum li għamel il-Mulej; nifirħu bih.	117.	<i>This is the day which the Lord has made; let us be happy with it.</i>
118.	Mulej irranga id-dinja li qed taqa', u ibda minni.	118.	<i>Oh! Lord set in order this crumbling world; and start from me.</i>
119.	Mulej, quddiemek jien nidher xemgħa mghawġa	119.	<i>Oh! Lord, in front of you I appear as a candle bent</i>

tad-dnub bis-šhana.

with the heat of sin.

120. Qalbi karus
mimli kollu bl-imħabba
u l-muftieħ f'idek.

120. *My heart is a money-box,
full to the brim with love,
and its key is in your hand.*

121. Ehla ġhalija
minnek hemm int biss
fil-ħolma tiegħi.

121. *Sweeter than you
for me there is only you
when I see you in my dreams.*

122. Inħobb il-ġheneb,
l-iswed ġħax bikri, l-abjad
ġħaliex imwaħħar.

122. *I like grapes,
the black grapes because they ripen early,
the white because late.*

123. Ir-riħ tas-sajf;
ir-raxx jiffriska 'l wiċċi,
fwieħa tal-alka.

123. *The summer wind;
the spray cools my face,
the fragrance of the sea weed!*

124. Ir-riħ! Ir-riħ!
il-miṭhna t-taħħan rabat,
il-mewġ taż-żara!

124. *A strong wind is blowing;
the miller has tied the mill;
the waves in the corn fields!*

125. Vażett sabiħ!
il-post fejn nixfu u mietu
eluf ta' fjuri.

125. *A beautiful vase,
the place where thousands of flowers
have faded and died.*

126. Daqqa bil-ħlewwa
ir-riħ jilgħab mal-fjuri,
daqqa bil-goff.

126. *The wind plays with
the flowers, now gently,
now roughly.*

127. Fenka mimduda,
iż-żrameċ minnha jerdgħu,
dielja bl-ġhenieqed.

127. *The doe lying down,
the young rabbits suck,
the vine with hanging bunches.*

128. Il-baħar żejt;
Alla mis-sema jara
wiċċu fil-mera.

128. *A crystal sea;
God from the sky sees
his face in a mirror.*

- | | |
|---|---|
| <p>129. Hmieġ kullimkien!
Alla keċċejnieh aħna
jew mar għax tqażżeż?</p> | <p>129. <i>Filth everywhere...
did we expel God
or did He leave disgusted?</i></p> |
| <p>130. Kalma tas-sajf;
il-qtates fin-namur
il-qsari jwaqqgħu.</p> | <p>130. <i>The summer calm;
the cats making love
overturn the flower pots.</i></p> |
| <p>131. Jum tar-rebbiegħa;
riħa ta' żahar u demel
tittajjar fl-arja.</p> | <p>131. <i>A day in spring;
the smell of blossoms and manure
hovering in the air.</i></p> |
| <p>132. Għandi ġo qalbi
ħsejjes tal-infinit
bħall-univers.</p> | <p>132. <i>In my heart
I have a feeling of infinity
like the universe.</i></p> |
| <p>133. L-għammiela: "uliedi
ibżgħu min-nies, 'mma l-aktar
ibżgħu mit-tfal.</p> | <p>133. <i>The female bird: "My children
be afraid of human beings, above all
be afraid of their children".</i></p> |
| <p>134. Kalma tas-sajf;
il-pali tas-saqajn
ikemmxu r-ramla.</p> | <p>134. <i>The summer calm:
the footprints wrinkle
the sandy beaches.</i></p> |
| <p>135. Tuta mat-triq;
kull min jgħaddi minn hdejha
itebba jdejh.</p> | <p>135. <i>A mulberry close to the path;
all passers-by
taint their hands.</i></p> |
| <p>136. It-tnejn iltaqgħu:
Hi bil-qolla fuq rasha,
Hu b'qatta ħatab.</p> | <p>136. <i>They met together;
She with a water jar on her head;
He with a bundle of twigs.</i></p> |
| <p>137. Kalma tas-sajf:
iż-żiemel bin-nghal jagħti,
u b'denbu jrewwaħ.</p> | <p>137. <i>The summer calm;
the horse beats with his hoofs,
and fan with his tail.</i></p> |

- | | |
|---|--|
| <p>138. Tiżreġ ix-xemx;
f'nofs l-għalqa fl-art weħidha
tidli l-imgħażqa.</p> | <p>138. <i>A burning sun;
the spade shines lonely
on the field's soil.</i></p> |
| <p>139. Jum tal-ħarifa;
go qalbi x-xewqiet kollha
ta' jum tas-sajf.</p> | <p>139. <i>A day in autumn;
in my heart there are all the
yearnings of a summer day.</i></p> |
| <p>140. Werqa safrana,
għandha l-ħarifa kollha
miktuba fiha.</p> | <p>140. <i>A faded leaf,
it has the whole autumn
written on it.</i></p> |
| <p>141. Tfajtli, ja siġra,
werqa niexfa go ħoġri;
naf, naf... ja siġra.</p> | <p>141. <i>Oh! tree you threw
me a dried leaf on to my lap;
I know, I know, oh tree!</i></p> |
| <p>142. Il-weraq ġdid;
fuq fergħa fadal werqa
niexfa... tistona.</p> | <p>142. <i>The new leaves;
on a branch a dried leaf
remains... dissonant.</i></p> |
| <p>143. Il-weraq ġdid;
is-siġra nsiet il-weraq
qadim għal kollox.</p> | <p>143. <i>The new leaves;
the tree forgot all about
the old leaves.</i></p> |
| <p>144. Weraq imwaqqa;
is-siġra terda' s-sugu
li jerħi taħtha.</p> | <p>144. <i>Fallen leaves;
the tree sucks the sap
they leave under it.</i></p> |
| <p>145. Waqt li jittajjar,
il-farfett m'għandux demgħa
għall-fosdqa tiegħu.</p> | <p>145. <i>The butterfly flies
without a tear
for his chrysalis.</i></p> |
| <p>146. L-ilma mis-šhab
iħares lejn il-qliel
li kien go fihom.</p> | <p>146. <i>The water in the clouds
looks down at the jars
that contained it.</i></p> |

- | | |
|--|---|
| <p>147. Weraq tal-ficus
jiddi f'ewkaristija
max-xemx fix-xefaq.</p> | <p>147. <i>Ficus leaves
shining in holy communion
with the sun on the horizon.</i></p> |
| <p>148. Sbieh l-awrekarji!
skyscrapers għall-għasafar
mizbugha ħodor.</p> | <p>148. <i>Beautiful arancarias!
skyscrapers for the birds,
green painted.</i></p> |
| <p>149. Kif kxift il-ħorża
tal-bir, go fih, ja qamar,
ittawwalt qabli.</p> | <p>149. <i>As soon as I uncovered
the well's mouth, oh! moon,
you looked into it before me.</i></p> |
| <p>150. Xemx baqquniera,
dejjem taqta' s-shab abjad
bil-fies tad-dwal.</p> | <p>150. <i>Oh! miner sun
ever cutting the white clouds
with the pick axe of light.</i></p> |